

例谈数学练习课教学模式

马玉叶

(山东省烟台市莱州市沙河镇中心小学 山东 莱州 261423)

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2020.05.1480

【练习课的意义】

小学数学练习课是小学数学教学的重要课型之一。练习课的主要特征是：在教师的指导下，发挥学生的主体功能，利用已经掌握的数学基础知识和基本技能，通过多种方式完成课堂练习的任务，以达到领会、巩固、加深理解所学的基础知识，掌握基本技能，提高分析问题和解决问题的能力目的。

练习课不是为练而练，而是一种提升。

练习课应在巩固基础知识的前提下，通过习题的解答，掌握一类题的实质。即通过对练习题的归纳、总结，抽取一类问题的解题思路，基本规律、技巧和思维方法，从而得到一种提升，然后用抽取出来的规律、技巧指导后面的学习。即使有些练习题没有规律可循，也应该通过此类练习达成除巩固知识之外的其他情感目标、习性目标等等。只有这样，练习课才能上得厚实、有味道。

【练习课教学模式】

查阅了相关资料，结合自己的教学实践，对练习课教学进行了一些探究，初步形成了练习课教学模式。

回顾旧知，做好铺垫

基于学情，针对练习

课堂达标，反馈小结

基本练习，查漏补缺
变式练习，巩固提升
应用实践，拓展延伸

【实施要点】

一、回顾旧知，做好铺垫。

练习课并不是一上课就练，在进行练习之前，我们都需要将练习的内容所涉及的知识进行回顾，为后面的练习做好知识的铺垫，回顾的形式可以是多样的。

二、基于学情，针对练习。

这一环节主要是通过教师精心设计的一组组练习题，达到练习的目的。练习课的练习设计要做到“课本习题为主，课外习题为辅”。根据教学内容，教学目标，学生实际，可将教材习题进行适当的组合和练习形式的改编。

练习题的设计要有针对性、自主性、趣味性、层次性和拓展性。

(一) 练习的针对性

前面谈到整节练习课要有针对性，要针对什么问题来设计练习课（即为为什么设计练习课），而对于一节课中的练习题的设计也要有针对性，设计的每一道题，要与目标分解相对应。也就是每一题是针对哪一个知识点，要达成什么样的目标，都要明确。

(二) 练习的自主性。

练习课是“以练习为主”，教师尽量少讲，能让学生讲的教师不要讲，教师仅仅起到适时地引导的作用。那怎样做到这一点？教师如何适时地引导，主要体现在教师的精心设问上。教师应当做到：

- (1) 在重点练习题的解题依据处设问；
- (2) 在解题错误的错因处设问；
- (3) 在提示知识内在联系，探求知识规律处设问；
- (4) 在易混知识处设问；

适当的设问，把问题抛给学生，让学生去思考，让学生去讲。

(三) 练习的趣味性。

练习题的趣味性包括练习题本身的趣味性和组织形式的趣味性。

练习题本身的趣味性是指将枯燥的练习题改编成学生喜闻乐见、贴近学生生活经验的题目，激发学生对练习课的兴趣。

如：练习“三角形的分类”时，可设计一个“猜三角形”的练习：

- 1、出示一个只露出一个直角的三角形；
- 2、出示一个只露出一个钝角的三角形；
- 3、出示一个只露出一个锐角的三角形；

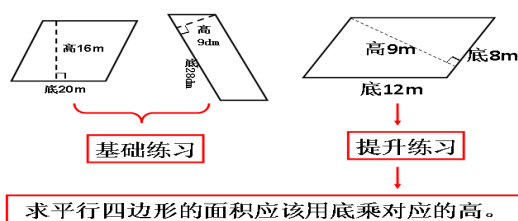
第1、2题是基本题，第3题是开放性题目，有三种情况：锐角三角形、直角三角形、钝角三角形。当学生随口说出是锐角三角形时，教师可以抽出提前准备好的钝角三角形或者直角三角形，让学生产生思维的碰撞，从而完善答案。

练习课的趣味性还指组织形式的趣味性。练习时可以设计闯关、寻宝、男女分组比赛，“人民币的认识”的练习可以设计超市购物等等，来充分调动学生参与的积极性。

(四) 练习的层次性。

练习题的层次性，不仅体现在整节课的练习要由易到难，层层深入的练习设计，（基本——变式——拓展），更体现在一类题的练习也要有由浅入深的层次性。

如：在“平行四边形的面积”练习课中，



(1) (2) 属于基础练习，已知底和高，求面积。

(3) 属于提升练习，出示两底一高，让学生求面积，使学生意识到应该用底乘对应的高。在第3题的基础上，可以接着让学生求出对应12m这条底边上的高。

(五) 练习的拓展性。

练习要让学生感受到数学的价值。教师根据教材的编排和学生的情况，把所学的知识置于更广阔的背景关系中，设计一些符合学生心理特点、联系学生生活实际的拓展题和相关的实践活动，让他们跳起来摘“果子”，在摘“果子”的过程中领悟方法，这样既让学生体会数学的价值，培养应用意识，又能拓展学生思路，使所学知识得到延伸和升华。

三、课堂达标，反馈小结

练习课的效果如何，一定要通过课堂全面和客观地检测，因为只有这种形式才能考查到全体学生，最好是教师预先编制并印刷好，课上发给学生做。为了确保大部分学生在规定时间内完成，题目数量与难度都要控制好，同时设计一些附加题，使做得快的学生可以多吃一些题目。设计必做题和选做题，是承认学生之间的差异，同时也是为了发展学生的这种差异。

最后的课堂小结，要区别于新授课的课堂小结，让学生谈收获，不单是学了什么，更要谈提高了什么，这才是练习课的设计初衷。所以，练习课的课堂小结，教师要问“通过这节课的练习，你认为自己有了哪些提高？”。这样，才能很好的引导学生上升到更高一个层次。

总之，数学练习应该是数学课程动态的生长性的延伸，是对数学知识的巩固与提升的创造过程。只有教师的精心设计，才有高质、高效的数学练习课！

翻译目的论对翻译策略的影响

——以驾照翻译为例

钱璐

(江西警察学院人文与管理系 江西 南昌 330100)

【摘要】目的论是翻译界功能派的奠基理论，其考虑的是翻译的目的，即译文为目标读者而做。本文以目的论为指导，探讨翻译目的在翻译过程中如何决定翻译策略及方法的使用，即翻译策略及方法必须由译文的预期目的或功能决定。

【关键词】目的论；翻译目的；翻译策略

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2020.05.1481

一、目的论的介绍

翻译目的论是20世纪七十年代德国学者弗米尔(Hans Vermeer)提出的一种翻译理论，弗米尔认为“任何翻译行为都是由翻译的目的决定的。也就是翻译的目的决定翻译的手段”。

翻译目的论的中心思想是：行动皆有目的。行动者参照实际环境选择一种他认为最合适的方式以求达到预期目标；既然翻译也是一种行动，所以译者也会在翻译

目的的指引下。尽量考虑一切可能有关的因素。从而决定最合适的行动方式；基于这种对实际情况的描述。可以得出一条规范性的基本规则：（翻译）行动的目的决定达到的预期目标的策略。也就是说，译文应对预定的受话者发挥预期的功能。

二、翻译目的论对翻译策略的影响

弗米尔的目的论可以用于翻译过程的起始阶段，用来决定译者采取何种翻译策略或方法。以下以驾照的翻译为例，来分析翻译目的论对翻译策略的影响。

例：驾照的正面为：

中华人民共和国机动车驾驶证证正

证号 1201184046

姓名 刘云 女1988年6月 生

单位或住址 南昌市中山路 74 号603 室

初次领证日期 2008年01 月22 日

准驾车型 C E

有效期 2008 年10 月26 日至2014 年10 月26 日

发证机关（章）江西省南昌市公安局交通警察支队

该例中的翻译目的是把中国公安局颁发的中国驾照译成英语，从而换成澳大利亚驾照，即此翻译过程的目标便是给澳大利亚交通局提供真实的信息，而这些信息在颁发澳洲驾照时都是必须要提供的。例一为澳洲（昆士兰州）交通局颁发的澳洲驾照，从此驾照中可以找出哪些信息需要从原始的中国驾照中翻译出来。例二为中国驾照上的内容。通过比较中国驾照和澳洲驾照（昆士兰州）上的信息，我们可以发现，在某些地方，中国驾照比澳洲驾照提供了更多信息。该例中，翻译的目的便是为了更换驾照，即向澳洲交通局提供中国驾照上的真实信息，这便决定了目标文本可以为提取式翻译版本，因为它能提供必要地信息，而这些信息就能满足澳洲驾照的需求。因此，中国驾照上的原始信息有些在翻译中可以翻不出来，如“准驾车型代号规定”。

如下为中国驾照的英译版本：

Licence Number: 440102681024561

Country of Issue: People's Republic of China

Surname: Liu Given Name (s): Yun

Sex: Male Date of Birth: June 1988

Residential Address: Unit 603, 74 Zhongshan Road, Nanchang

Category of vehicle for which licence is issued: Car and Motorbike

Valid from: 26 October 2008 Valid until: 26 October 2014

44

The Date when the licence was initially issued: 22 January 2008

Issuing Authority (Seal): The Traffic Control Branch of the Public Security Bureau of

Nanchang City, Jiangxi Province

显然，在翻译目的论中，有许多其他的翻译方法，包括字字翻译、意译翻译

等。在达到了翻译目的论的第一个原则，即目的性原则后，需考虑另外两个原则，即连贯性原则和忠实性原则。连贯性原则要求译文应该有可读性和可接受性，译文应该与译文读者的交际情景及文化背景相一致，使译文读者对翻译结果容易接受和理解。忠实性原则要求译文应忠实于原文，要充分表达原文的意义，但忠实原则又不同于传统意义上的“对等原则”，忠实反对严格按照原文进行翻译，认为翻译效果可以优于原文。在某种程度上，严复的信达雅在翻译的过程中有用，但也许在翻译的评价和修正阶段更实用。在目标文本产生之后，译者能够把严复的信达雅用于目标文本的评价中。一方面，比较英文翻译和中文原始文本，看看从原始文本中所选择的信息是否忠实地被译出。另一方面，核对英文翻译看其是否符合英语这门语言的习惯。从信达雅的角度来看，上面的译文可以修改为如下版本（划线部分为所做的修改）

Licence Number: 440102681024561

Country of Issue: People's Republic of China

Surname: Liu Given Name (s): Yun

Sex: Male Date of Birth: June 1988

Residential Address: Unit 603, 74 Zhongshan Road, Nanchang

Licence Type: Car and Motorbike

Valid from: 26 October 2008 Valid until: 26 October 2014

The Initial Issuing Date: 22 January 2008

Issuing Authority (Seal): The Traffic Control Branch of the Nanchang Police Bureau,

Jiangxi Province

三、结语

翻译目的论把翻译关注的重点由原语、原语作者转向目的语、目的语读者，从翻译的功能和目的出发，强调某一具体翻译目的要求相应的翻译策略、翻译方法。即不同的翻译目的对应不同的翻译方法，为达到某一翻译目的可以采取多种翻译方法，但无论采取何种翻译方法，都应以目的论的三原则为基准，以便达到最理想的翻译效果。

参考文献

[1] 贾文波. 应用翻译功能理论[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2004.

[2] 范祥涛, 刘全福. 论翻译选择的的目的性[J]. 中国翻译, 2002 (6)

作者简介:

钱璐, 女, 汉, 江西赣州, 硕士, 副教授, 研究方向: 翻译学。

汽车维修专业教学中任务驱动法的实践运用

任 莉

(青岛市技师学院 山东 青岛 266000)

【摘要】在新课程改革不断深入的背景下，我国更加注重教育事业的发展。当前在汽车维修专业教学工作中，教师应采用多样化的手段来提升整体教学质量，任务驱动教学法的合理采用会在提升教学质量的同时，让学生将掌握到的理论知识应用到实际，达到理想的教学效果。这就要求教师在后续教学工作中发挥出任务驱动法的利用优势，提升应用能力，这对锻炼学生的职业能力也有着深远影响。对于部分学生来说，可能学习能力较为薄弱，在学习时难免存在各种问题有待完善，而落实采用任务驱动教学法，会让学生获得良好学习体验，达到理想的学习效果，任务驱动法的实施要坚持以下步骤。

【关键词】汽车维修专业教学；任务驱动法；实践运用

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2020.05.1482

一、针对在应用任务驱动法的汽车维修专业教学中注重兴趣导入的探究

所谓任务驱动法就是教师在了解教学重点的背景下，为学生布置具有针对性的学习任务，驱动学生进行实践活动，以此来让学生将掌握到的理论知识应用到实际，提升应用能力，这对锻炼学生的职业能力也有着深远影响。对于部分学生来说，可能学习能力较为薄弱，在学习时难免存在各种问题有待完善，而落实采用任务驱动教学法，会让学生获得良好学习体验，达到理想的学习效果，任务驱动法的实施要坚持以下步骤。

第一，实现融入学生感兴趣的内容进行导入，从学生的兴趣爱好为着手点进行汽车维修教学实践。

第二，合理提出任务，教师应实现依据汽车维修的主要教学内容来合理地提出相关学习任务。

第三，注重让学生动手实践，加强尝试，教师要发挥出自身的引导和辅助作用，积极带领学生开展实验，并落实采用各种不同的手段体会实验的趣味性，获得更多重点知识。

第四，让学生之间相互交流沟通。在实验过程中教师应注重体现出学生的主体地位，和学生之间相互互动交流，鼓励学生勇敢的提出自身疑惑，实现共同处理问题。

第五，总结评价。当学生在完成教师所安排的各种任务后，教师应依据学生的实际表现开展评价，让学生意识到自身存在的不足，转变以往的学习态度^[1]。

为了让学生对所学习的内容产生浓厚的兴趣和主动性，教师应在了解本节课教学重点的同时，合理引入和学生日常生活相互联系的案例，并依据案例提出具有针对性的问题，通过这种手段来激发学生的好奇心和求知欲，促使其产生探索的欲望和主动性，在问题的驱动下将注意力始终放在学习中，显著提升学习效率。需要注意的是，当教师在选择案例时，还应当综合考虑学生的兴趣爱好，确保汽车维修案例深受学生喜欢，为顺利完成教师布置的各种任务提供保障。

二、针对在应用任务驱动法的汽车维修专业教学中重视任务设计的探究

在应用任务驱动法的汽车维修专业教学工作中，教师应注重任务的合理设计。合理设计任务会显著提升任务驱动法的应用效果，为实现设计出来的任务符合学生的能力需求，并达到理想的教学目标，提升学生的实践能力，要求教师综合考虑学生的实际学习情况以及认知能力，要以一种正确的眼光看待学生之间存在的差异

性，要认识到学生难免存在薄弱环节，应依据学生的能力来制定具有针对性的任务，对学生分层，依据实际情况来合理选择难度系数不同的任务。与此同时，教师在给学生制定任务时，要采用任务单，实现为学生制定行动路线，加强对学生的引导，确保学生顺利进行问题的探究，避免对问题的探究出现偏差^[2]。

三、针对在应用任务驱动法的汽车维修专业教学中关注尝试操作的探究

对于汽车维修专业的学生来说，教要落实实践和理论教学工作的融合，重点培养学生的动手能力。因此，在汽车维修专业教学工作中教师要开展准备环节，其中主要包括汽车维修手册、维修工具、任务单位等，再根据学生的实际能力分组，要求在小组选出组长，落实由组长来负责分配学生个人任务，让所有学生都踊跃参与到实验过程中，在实践中让学生相互分工以及配合，积极思考问题，善于发现在实验过程中存在的问题，再共同寻找处理手段，在这一学习过程中，教师应走入学生群体中，为学生提供适当辅助。与此同时，教师还应重视对学生的监督，如发现学生在实验过程中存在错误操作时，应在第一时间纠正，确保学生的操作更加具有规范性和专业性，为显著提升学生的实践能力奠定坚实的基础^[3]。

总结

通过上述问题的分析，我们充分地意识到在汽车维修专业教学工作中运用任务驱动法的重要性，而教师则应改变以往的教学态度和理念，发挥出任务驱动法的应用优势，实现采用任务驱动法来激发学生的学习欲望和主动性，改变以往学习态度，在潜移默化过程中形成良好实践能力。与此同时，教师应按照特定的步骤教学，并在结合教学内容的背景下为学生合理布置任务，确保其开展深度学习。需要注意的是，采用任务驱动教学法并不是对学生放任不管，而是在对学生积极引导下，促使学生始终向着正确的方向学习和发展的，为显著提高中职维修专业的整体教学水平奠定坚实的基础。

参考文献

[1] 李自林. 任务驱动法在中职汽车维修专业教学中的应用探究[J]. 决策探索(中), 2018, (04).

[2] 赵治, 张忠哲, 海洋. 任务驱动教学法在高职汽修专业中的应用——以汽车电器构造与维修课程为例[J]. 辽宁高职学报, 2017, (11).

[3] 赵文初. 探析任务驱动法在中职汽车维修专业教学中的应用[J]. 求知导刊, 2017, (16)